

ישוע מתחיל את שליחותו בגליל (מרוקוס א' 14-15; לוקס ד' 14-15)

12 פאשאר שמע ישוע פו הסגירנו את יחנן נצא אל הגליל. 13 הוא עזב את נצרת ופא גמור פקפר נחום לזי תים, פחגל זכולון ונפתלי, 14 למען יתקיים הנבואה פפרי לשיערה הגבאי:

15 "ארצה זכולון וארצה נפתלי, גרר תים, עבר הירדן, גליל הגוים. 16 העם ההולכים פחשך, ראו אור גדול, יושבי פארץ עקמות אור גנה עזיהם." 17 מן העת ההיא החל ישוע להכריז ולומר: "חזרו פחשובה, פו קורכה מלכות שמים."

הקריאה לארבעה דייגים (מרוקוס א' 20-16; לוקס ד' 11-1)

18 פשתלך לזי ים הגליל ראה שני אחים, את שמעון הנקרא פפא ואת אנדרי אחיו, משליכים רשת לחוף תים, פו תי ויציגים. 19 אמר להם: "פואו אחר ונאשה אתכם ויציג אדם." 20 מעד עזבו את השרותו ותלכו אחריו.

21 פלכתו הלאה ראה שני אחים אחרים, את יעקב בן זכרי ואת יחנן אחיו, פפירה עם זכרי אביהם (הם מקמנים את רשותהיהם. קרא להם 22 ומיד עזבו את הפירה ואת אביהם ותלכו אחריו.

12 קשמעו פו הסגירנו את יחנן והלך-לו ארץ הגליל: ויעזב את נצרת ויבא וישב בפפר-נחום אשר על-שפת הים פגבורל זכולון ונפתלי: למלאה הנבואה על-פרי לשיערה הגבאי לאמר: ארצה זכולון וארצה נפתלי גרר תים עבר הירדן גליל הגוים: העם ההולכים פחשך ראו אור גדול וישבי פארץ עקמות אור גנה עזיהם: מק-העת ההיא החל ישוע לקרא קרוא ונאמר שוכו פו הנבואה מלכות השמים: ויהי פרההכלו על-יד ים-הגליל ויבא הגליל וישב פארץ והמה את-שמעון הנקרא פטרוס ואת אנדרי אחיו והמה משליכים מצודה פים פו דיגים תי: ויאמר אליהם לכו אחר ונאשמכם לדיג אגשים: ויעזבו מהרה את רשתם ויבאו אחריו: ויעזבו את-האגיה ואת-מקמרותם וילכו אחריו:

12. A když uslyšel Ježíš, že by Jan byl vsazen, navrátil se do Galilee.

13. A opustiv *Nazarét, přišel, bydlil v Kafarnaum při moři, v krajínách Zabulon a Neftalim. *Luk 4,9f.

14. Aby se naplnilo povědění skrze Izaiáše proroka, *řkoucího: *Isai 9,1,2

15. Země Zabulon a Neftalim při moři za Jordánem, Galilea pohanská, 16. Lid, kterýž bydlil v temnostech, viděl světlo veliké, a sedlím v krajině a sínu smrti, světlo vzešlo jim.

17. Od toho času počal Ježíš kazati a praviti: Pokání *činite; neboť se přiblížilo království nebeské. *k. 3,2. Mark. 1,15. Skut. 2,38.

18. A chodě Ježíš podlé moře Galilejského, uzřel *dva bratry, Simona, kterýž slove Petr, a Ondřeje bratra jeho, ani pouštíjí síť do moře, (nebo byli rybáři.) *Mark. 1,16.18. Luk. 8,9.

12Když Ježíš uslyšel, že Jan je uvězněn, odebral se do Galilee. 13Opustil Nazaret a usadil se v Kafarnaum při moři, v území Zabulon a Neftali, 14aby se splnilo, co je řečeno ústí proroka Izaiáše:

15,Země Zabulon a Neftali, snětem k moři, za Jordánem, Galilea pohani — lid bydlící v temnotách, uvidí velké světlo; světlo vzešlo těm, kdo sedli v krajině sínu smrti.

17Od té chvíle začal Ježíš kazati: "Činite pokání", neboť se přiblížilo království nebeské."

Povolání učedníků

18Když procházel podlé Galilejského moře, uviděl dva bratry, Simona zvaného Petr a jeho bratra Ondřeje, jak vrhají síť do moře; byli totiž rybáři. 19Řekl jim: „Pojďte za mnou a učiním z vás rybáře lidí.“ 20Oni hned zanechali síť a šli za ním. 21O něco dále uviděl jiné dva bratry, Jakuba Zebedeova a jeho bratra Jana, jak ná loď se svým otcem Zebedeem spravují síť; a povolal je. 22Hned opustili loď i svého otce a šli za ním.

19. I di jim: Podte *za mnou, a učiním vás rybáře lidí. *Mark. 1,17.

20. A oni hned *opustivše síť, šli za ním. *k. 18,27.

21. A poosed odtud, uzřel jiné dva bratry, *Jakuba syna Zebedeova, a Jana bratra jeho, na lodi s Zebedeem otcem jejich, ani tvrdí síť své. I povolal je. *Mark. 1,19. Luk. 8,10.

22. A oni hned opustivše loď a otce svého, šli za ním.

21 וְעָבַר בָּהֶם נִקְשָׁה וְרָעַב וְהָיָה כִּי-יִרְעַב וְהִתְקַצֵּף
 וְקָלַל בְּמַלְכוֹ וּבְאֱלֹהָיו וּפָנָה לְמַעְלָה: 22 וְאֶל-אֲרֶץ יִבְיֹט
 וְהִנֵּה צָרָה וְחֲשֻׁכָה מֵעוֹף צוּקָה וְאִפְלָה מִנְדָּחָ:^a
 23 כִּי לֹא^a מוֹעֵף לְאִשֶׁר מוּצֵק לָהּ^a

ל. ל. ב. ס. פ. 24
 ב. חד. מל. וחד. חס. 25

כָּעֵת הַרְאֲשׁוֹן הַקָּל^b
 אֲרֶצָה זְבֻלוֹן וְאֲרֶצָה נַפְתָּלִי
 וְהֶאֱחָרוֹן הַכַּבִּיר הַרְדֵּי תִים
 עָבַר תִּירְדֵן גְּלִיל הַגּוֹזִים:

סד
 ט. כח. כן. וכל. בחיב. 26
 דכות. ב. מ. א.
 ג. 27

9 הָעַם תְּהַלְכִים^a בַּחֲשֵׁךְ רְאוּ אֹר גְּדוֹל
 יֹשְׁבֵי^a בְּאֲרֶץ צִלְמוֹת אֹר^a גְּנָה עֲלֵיהֶם:
 2 הַרְבִּית^a הַגּוֹזִי לֹא^a הַגְּדִלַת הַשְּׂמֹחָה
 שְׂמֹחוֹ לַפְּנִיךָ כְּשִׂמְחַת בְּקִצִּיר
 כַּאֲשֶׁר יִגִּילוּ בְּחֻלְקֵם שָׁלָל:

ג. ר. 28
 לו. חד. מן. יז. כח. כן. 29
 ק. בלי. ש. י. כח. כן.

3 כִּי וְאֶת-עַל סִבְלוֹ וְאֶת מִטָּה^a שְׂכֻמוֹ
 שָׁכַט^b הַנְּגֹשׁ בּוֹ^c תַּחֲתָת כְּיוֹם מַדִּין:
 4 כִּי כָל-סְאוֹן סֵאֵן בְּרַעַשׁ
 וְשִׂמְלָה^a מְגוֹלְלָה בְּדָמִים
 וְהִיתָה לְשֹׂרֶפֶה מֵאֲכֹלֶת אִשׁ:

ל.
 ל. א. 30

5 כִּי-יֵלֵד יֵלֵד-לָנוּ בֶן נִתָּן לָנוּ
 וְתָהִי הַמְּשֻׁרָה^a עַל-שְׂכֻמוֹ
 וַיִּקְרָא^b שְׁמוֹ פֶּלֵא יוֹעֵץ
 אֵל גְּבוּר אֲבִיעַד
 שֵׁר-שְׁלוֹם^c:

כא.
 ב.
 31

6 לְסוֹרְבָה^a הַמְּשֻׁרָה^b וּלְשְׁלוֹם^c אֵין-קֵץ

למרבה. חד. מן. ה. כח. ב.
 מילין. וקר. חדה. ב. ג. 32

24 Mm 3586. 25 Mm 3863. 26 Mm 218. 27 Mm 2966. Cp 9 1 Mm 1795. 2 Mm 2237. 3 Mm 1630. 4 Mm 2838. 5 Mm 183 et Mm 215. 6 Mm 214. 7 Mm 2092.

21^a prp בארץ || 22^a prp מננה cf ט || 23^a prp לו || ^b frt ins יהוה et stich sq exc || Cp 9, 1^a frt dl m cs || 2^{a-a} prp הגילה || 3^a prp מטות || ^b frt pr ואת || ^{c-c} prp נגשו || 4^a prp וכל-שמלה || 5^a prp המשורה vel המשרה (Q^a המשורה) || ^b prp ויקרא cf Vrs || ^c frt exc hemist cf 6^a || 6^a mlt Mss ut Q; prp c pc Mss ט' על רבה cf ט || (למ רבה) Q^a; al רבה (= לו) רבה vel למו (= לו) רבה || ^b cf 5^a || ^c prp ולמשל.

ע
 לו
 ב
 ק
 7 ד
 8 ו
 א
 9 ל
 10 ו
 11 א
 ב
 12 ו
 13 ו
 14 ו
 15 ו
 16 ע
 כ
 ב
 17 ו
 ו
 18 ב
 א
 19 ו
 א
 20 מ

צ
 יחמול
 טע